

DIHUNAMB !

BRETONED ...

(Aotréadureh n° Pc 810)

Bretoned !

Mar lézet hou prehoneg de verùel, kent
pel goudé é tiskenno, ér mem bé, hou hanù
hag houh inour a bobl.

KRENNAD :

- L. HERRIEU : Kentel er rusken.
- J. SIMON : Moereb Uisanden.
Meinglé er brehoneg.
- J. ER BAYON : Mem boteu koed, soñnen get en ton
merket.
- Dihustelleu.
- Lévreu koh. — Lévreu neué.
- A glei hag a zeheu.
- L. H. : Kamdro en Ankeu.
- XXIII^e concours des Ecoles bretonnes. Programme pour
l'année scolaire 1942-1943.
- Nen dé ket ni el lar !

ER BLÉAD :

20 lur eit Breih; 22 lur aveit Bro-Frans.

Kerhel de glah hou tillad de di E. HINGAND

28, er Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillaô
cit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañné ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellaz
« A. Lafont »
« Le Costaud »
« L'Inusable »
« Le Coltin Parisien »
Dillad glaù « Torrilhon »

Tud a gosté Henbont!

Mar hues dobér a lezeuaj eit gobér drammeu d'en dud ha d'el
loñined; a ourizieu énep d'er forsadur (hernie); a drew eit gobér
adro er vulgalé vihan; a suan goust huek hag a drew aveit em-
nétat pé em-gaerat; a lezeu énep d'er fal loñined; a remedeu loñined;
a liù hag a drew eit en dillad, en tiér, er glustraj, eit ou liùein pé
ou hampen, kerhet hardih mat de di

F. SIMON, Lezeour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vrø, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é lèh' aral.

É TI-SÉ HOAH : Mar hues luneteu de brénein, diar papér ur
mèdesinour-deuslagad; aveit gout ha dobér hues a luneten J.
SIMON, er mab, lunetour a vechér, arnodadet E. F. O. M., e vu-
zulo hou selleu eit nitra hag e arajo aben heu luneteu torvet. Tr
guellan luneteu.

R. C. Lorient, n° 8155

U1 lézen ag er 24 a viz Guengolo 1941 e zihuen
a obér brud én dro d'en alkol. Daù é bet demb enta
lemel en embann e oë ama.

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket
un hoari : Chonjet mat éraok prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout kē

Glustraj koed tiù

deit a di E. HINGAND, 28 er ru Neùé, HENBONT
e zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant kén istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé dob
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er mé
hag obér e hramb getê glustreu aral.

EN APOTIKEREH KREIZ KER (Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIANI
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñined. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

BOMBARD - BINIEU

MUZIK A VREIH - PLADENNEU

G. OLLIVIAUX

4, ar er Bôve (éital en Hoaridi)

Pelgonzér : 4-21

EN ORIANT

Chaussures BOISSELIER

12, Rue er Felan, en ORIANT

6 Médalen eur. 3 Prim bras

Ti a flans
sauet ér blé 1881

EN TI LÉH MA KAVÉR ER MUIAN DE CHOÉJ
BOTEU-LÉR AG ER MOD NEUÉ.

BOUT E ZO A GEMENT SORD, A GEMENT LIU,
A GEMENT PRIZ E ZO, AVEIT GOAZED, MERHED,
BUGALÉ.

BOTEU-LÉR AVEIT EUREDEU HA LIDEU

Kampennet e vê en treid én ti
Kemz e krér brehoneg

Ul lézen ag er 24 a viz Guengolo 1941 e zihuen
a obér brud én dro d'en alkol. Daù é bet demb enta
lemel en embann e oè ama.



Kentel er rusken

N'EN des ket merhat lon érbet ar en doar hag en des mabden kement de ziskein geti èl get er uénén. Met mabdén, skanù a ben ha randomus, ne vous ket monet de oulen ali get loñned distér hag e sel èl dispered.

Hui lénnour ker, hag e blij deoh aters en natur krouéet ha kavet énni er hentelieu meur reit d'er bed get Doué, deit genein de gompreñ un herradig buhé ur ruskennad guénén ha de gemér, a galon uvel, er hentelieu nivérus e ra demb.

Er guénén, èl mabdén, e zo tonket de viùein kevredet. Ur uénén dispartiet azoh hé ruskennad ne hra berh erbet hag e varù ember.

Èl m'é ma groeit er gevredigeh tud get tiegeheu dishaval hag e zo ou fâl kreskat ha dihadein, elsé é ma eùé kevredigeh er guénén. A pen dé rè vras pohlad ur rusken, lod ag er guénén e zibab ur rouañnéz neué hag e ia ér méz ag ou rusken de seuel, é léh aral, ur ruskennad neué. Dober ou des, ind eùé a « léh de viùein ».

Get er rouañnéz-mam-sé, dihuennet, inouret, ha maget get er guénén, é ma nerh er ruskennad neué. Arnehi é ma diazéet dezoned en tiegeh neué, èl m'é ma eùé ar er vam, én un tiegeh tud iah, diazéet amzér de zonet en tiegeh. Mar da er vam ha meruel, é varù en tiegeh ar un dro geti; rak d'er vam hepkén en en des Doué reit er gelloud de hañineim bugalé hag e gendalho en tiegeh.

En ur rusken, pep rummad guénén en des é labour d'obér : er rouañnéz e zov uieu hep déhan. Bout e zo guénén hag e gemér héh uieu aveit ou lakat én touleu-gor, barh en tachad ag en tirad miret aveit kement-sé. Guénén aral e ia de glask bled ar bleu, e uélér é tonet getè, staget doh ou diùhar ardran, melén, ru, pé guen, hervé liù kalon er bleu ou dè darempredet. Reral e ia d'en deur; rak daù é obér get er bled-bleu ur meni joud e vo lakeit en uieu abarh de hor.

Guénén e zo e ia de sunein er mél ar er bleu aveit tolpein bould d'en ol ha lakat én armerh aveit en amzér fal.

Er guénén iouank hag er ré goh, ré hoann ou eskel aveit neijal pel, e gemér karg de skarhein el lousteri ag er rusken, de oarn en nor doh en diavézerion, pé d'obér auel étal feut er rusken, a pe vè ré duem en amzér, aveit freskat en diabarh.

En « tadeu », ha ne uélér nameit de goulz en taoleu, ne hrant netra nemet donet ér méz ag er rusken, neijal én dro dehi ha trouzal, épard men dé er réral é labourat.

É mant èl tud e zo ha ne servijant de netra én ur gredigeh, nemet de zèbrein, de gousket, de hoari ou legon ha de drouzal arlerh er ré e labour.

En ur rusken, en « tadeu » achiù dehè ou labour a dad, a pe nen dint ket tré de zastum boud, zoken aveit ou unan, e vè boutet er méz get er guénén ha lézet de veruel get nan doh toul en nor.

Sant Luner e larè eué aveit en dud, penaos er ré ne vennant ket labourat ne zéléant ket dèbrein !

Ha penaos é kerh ker plén en treu é diabarh er rusken ? Lezen en Natur : Lézen Doué. N'en des dobér nag a varnerion, nag ag archerion, nag a brizon aveit lakat pep guénén d'obér el labour e za dehi. Ha neoad netra ne chom hep bout groeit. Guénén erbet ne za sonj dehi, èl d'en dud, de labourat aveiti héh-unan. Ol er péh e hra e zo aveit en ol.

Na kentélieu e gavér én daolen-ver-sé ! Peb unan aveit en ol hag er guellan ma hel ! Harz d'er ré ne vennant plegin de lézen santél el Labour ! Misted, eùch, armerh, ampartiz, emgleu, kengred, reihted, nerh-kalon, kengaranté, kendalh er ouen : Ol er plégeu mat hag e hra eurusted un tiegeh hag eurusted ur vro.

Get er guénén é hellamb-ni, Bretoned, diskein obér ag hor bro ur baradoéz ar en doar : n'hon es hepkén nemet kemér skuir arnehè.

LOEIZ HERRIEU

PROVEU

kaset aveit harpout labour « Dihunamb »

D. D.

Guillot, Pariz, 60 Iur.; Cadoudal, Bourbriac, 35 I.; Dr. Cornic, Douarnenez, 40 I.

Moereb Uisanden

MOEREBOUISANDEN e hremb oñ anchi, er ré vras èl et ré vihan. È guirioné, ne ouïemb ket, ken ne oë marù, a veban é tè, na più e oë-hi. Hé zad e oë bet anseign ar el lestri-brezel, deit ag er rank ha pansionet; met hep ur santim toul a hendaral. Uisanden e glaskas gounid ur blank bennak, hep gellout donet de ben. Nezé é lakas én hé sonj monet de vout match : « Ne vennan ket chomel pelloh ar ou hein », e larè hi. Ne dalyè ket dehi goulou get hé zud ha koutant e oent ma pellezè. Monet e hrsas araoek, hep laret gir de zén. Ha kollet e oë bet buan en trechad anchi. Betag Guénéed é tas get er redeurig ha goudé éh as treman el leinieu-sé, èl ma larèr; de laret é é pellas azoh en Arvor. Hir hent e hrsas ar droed, rah hé madeu én ur sahig-dorn, hep gout dehi émen é vezè, na de veban éh è. Un dé é koéhas, skuih brein, doh trezeu en Eutru Ozon, mér Sant-Iehann-Brevelè. Devéhatoh, hi e larè de hennen éh oë santéz Anna en en doé hé kaset betag é dì dré en dorn.

Uisanden e oë bet desaüt mat. Lénn e hrè és, skriù e hrè kentoh fal, en ur obér fariadenneu souéhus. Gout e hrè mat tré en tèr reolenn-jedein ketan; met n'hi doë biskoah gellet diskein er rannadur. Aveit brochennat, gouriat ha néein ne vehè ket bet kavet par dehi. Gout e hrè ohpen er galleg hag er brehoneg, brehoneg Guénéed, en hani e gomzér adal en Orian beta St. Iehann.

Ag en déieu ketan é houennas get et mér hé hemér de vateh. Met léh n'en doë ket. Ohpen ne ouïe anchi obér tra. De laret é ne ouïe na trohein géot, na goérein er saoud, na meskein ur ribotad. Er mér é, goudé bout kenniget dehi ne ouian pet mechér, en hani en doë bet sonj d'obér anchi ur vestréz-skol.

Ne oë skol erbet é Sant-Iehann, nag é Bégnén, nag ér Guéhenneu, nag é Plumeleg. « Diskoein e hrein skuir d'er réral, e larè en E. Ozon, en ur gas deoh me merh Juliañnen hag en des pearzek vlé. Me rei lojeris deoh én un ti em es ar en dachen ». Gellet en dehè bet laret kerkoulz « adal d'er véré ». Barh en tachad brauan ag er vorh éh oë saütet.

Ne oë bet déni é chom én ti a houdé pemzek vlé. Diés e vezè kavet saù d'en tiér ér vro-sé. Anaüet em es ohpen ur hlaskour bara hag e bieuè ou zi. Na penaos tiér ? És e deoh kompreñ é pè stad éh oent !

Hani Uisanden ne oè nameit ur péh abarh, get ur fenestrig strih arnehon. Get plouz éh oè toet. Ne oè ket anaët er plancheriseu én amzér-sé, é Sant Iehann. Ul leuren-doar hepken en doë, hag e zè de vout ur fangigel kentik ma tè ut streiniad glaù. Et mér e hras un disparti énti get planch tachet doh en trestér. Elsé éh oè groeit deu du abarh : un toul tioël, e hrè Uisanden hé « hambr » anehon, hag er « sal » lêh mah oè un oaled hag en tammig fenestr e zas de vout er « skol ».

En diésan breman e oè kavet bugalé de zonet d'er skol. Laret e oè bet ketan en en dehè péet peb unan èl ma karzé. Hañini ne dosta nemet Juliañien hag e chomas héh unankaer épäd er Miz ketan. Er mér e hras nezé bannein n'en dehè ket kousket netra donet d'er skol. Ret e oè bet d'er person ha d'em mam hag e oè bras hé bili ér barréz, derhel ar en dud aveit lakat huéh pé seih plahig de zonet. Ne dalv ket komz ag er baotred. Sant Iehann nen dé ket èl er parréziu aral, lêh m'ê ma er skolieu paotred hag en des kroget ketan.

Me mam e ras de Voereb Uisanden un dorh bara segal pep suhun, de laret é er péh e hellè dèbrein. A p'arriùe er sadorn e vezé ohpen séh er bara; met ne oè ket akourset en dud, én amzér-sé, de zèbrein bara guenih, na bara fresk. Reit en doë me mam dehi eùé en aotré de gemér ag hor hoed er péh e rekè. Get diù bitaodéz hé dezé hé légumaj. D'en argant é houï diañnez. Haval e oè ne servijè en argant de netra genemb-ni; get un dra hou pezé un aral ha ne vezé guélet forh kaer na forh liés é deuorn en dud, nemet el liard hag e oè er bedervet loden ag ur blank. Moereb Uisanden, hi, ne uélè guéh erbet hañini.

En em bliout e hrè neoah é laret d'en ol ne vankè netra dehi. Biskoah n'hé dehè sonjet é vehè bet deit de vout ken eurus. Muioh hé doë bet eget n'hé doë hoanteit. Degoéhet e oè dehi bout ur vestréz-skol ag en dibab. Ne vezé ket komzet, én amzér-sé, nag a skol « normal », nag a « brevet », nag a « inspecteur ». Guir é ne oè ket anaët eùé er skolieu. Hani Uisanden e redas er vrud anehi dré er vero. Donet e hrè tud ag er Guehenneu, hag a Veukon d'hé guélet, hag é Guénéed é lared : « Parréz Sant-Iehann en des ur skol eit er merchedigeu. « En Intronézed e gemérè albéhen get er skol ha moéz er mér ér pen anehè, e lared, ur blé pé deu goudé, penaos ne vezé muí guélet ér vorh en hantér kement a dud get dillad pillotek; rak bugalé skol Moereb Uisanden e lakè ol ou spi de houriat ha de zabonein dillad ou zud. Er person, en E. Moizan, hag e

glaskè seluel inour é hartéz, e laret d'er sul, gondé bout stardet ou dorn d'er gristénion, barh er véred, ha selliet get plijadur doh ou dillad sozetz : « Ne vehè ket guélet kementral é Plumeleg nag é Begnén ! »

Ur pleg-mat en doë Moereb Uisanden : bepred é vezé guiù ha téchet de uélet en tu brau ag en treu : ar hé fas madelehus é tarhè plén ur guenhoarh. A pe hoarh, é vezé a végad, hag a bel é vezé kleuet. Laret vezé nezé : « Siem hoah tapet un tam fars d'er Voereb Uisanden ! » Hag en ol en em-lakè de voushoarhet hep gout perak. En ol ! Rah er merhed kentoh; rak er oazed dré-man e vé hepted dihoarh ha hurennek.

Er péh ne barré ket doh er ré-man a gemér plijadur doh hé guélet hag hé hieuet. Un dousniad anehè en engavébamnoz étal toul hé dor a pe vezé é laret kaer get héh amezegézed.

Donet e hras dehi neoad kaout gloéz, um dé, a pe zas d'en dud kompres talvedigéh hé diskemant ha ma tegóhas geti muioh a vugalé. Donet e hrè anehè get ou « sah goulé », post dehi. Ha guélet e hrè splann ou dezé nan. Dré héh aters, unan anehè e zizolas dehi n'bé doë ket dèbret ur bégad a houdé deu zé ! Adal en dé-sé é ras Uisanden ul loden ag hé fred dehi. Met hé brifen, bras eroalh aveiti héh unan, e zas de vout bihan mat aveit diù. A pe varùas mam er plahig-sé, Moereb Uisanden hé goarnas geti. Hi hé lakas geti de gousket, deusto n'bé doë nemet ur goh lanjér, strih ha roeget.

Nezé é tas de gompren ne oè ket diésoh magein diù eget unan. Start e oè bet, guir é, et suhuniadeu ketan, met ur Miz pé deu goudé é tegoéhas kement a voud geti, ma kemeras diù, tér, peder plahig aral é passion. Ha bours e vezé hé hieuet é laret get ur voéh randonus : « Hañini nen dè nan ém zi-mé ! » Ha guir e oè, hañini n'en dezé nan. Donet e hrè zoken de ben, pé gozik, a uiskein er vugalésé. Er goahan oè rein guélet dehè. Grocit vezé ur guélet get ur sahad behin ha ne gousté netra; met lanjérieu na frankiz ne oè ket ! A nebedigeu é tas ou hunlêh de vihannat mat er sal skol. A pe vezé kaer en amzér, é lakè er sahadeu behin étal en nor, ér més. Uisanden e laret éh oè guel else a gaost d'en ér. Met get fal amzér, ha stank e vezé, éh oè ret lakat er vugalé sah-ar-vah én diabarh. « Bé ! e lared Uisanden, nen dint ket prinsezé, merhat ! »

Ne larcin ket deoh più e oè bet héh alijeréz vat hag hé hesteréz; più en doë groeit tro et manérieu ag er hornad geti na più e oè deit de ben a droein a du geti en Etrru

Morillet, ur médesinour brudet a Uéned. Oeit én hent, Uisanden ne oè mui a zalh dehi. É korv ur blé, pé nebetoù, é tas de ben a seùel er hlanùdiig hag er ouriadeg e uéled get plijadur é Sant-Iehann hag e zegemér noz ha dé deuzek plah iouank, e ra diskemant d'er ré e gar hag e hra ardro er ré glanù.

Uisanden e oè deit, dré hir derhel, de vout mestréz ar ol en treu kaer-sé ha madobéreréz ur barréz léh mah oè degéhet deu vlé ha tregont kent, èl ur beuréz é klask hé bouid.

Donet e hra sonj dein hoah bout bet é huélet Maxime du Camp, aveit asé kaout drézon, get en « Académie » ur prim a zellid aveiti. De getan e seleùè dohein, én ur flouriakat é végad barù louet, digás èl ur barnour ha n'en des ket a denérat d'é galon. Hag a geteh ma tisplégen dirakzon rah er péhieu em boë dégaséget genein, é huélen é zrem é tenérat. A pe zas dein spiein en dar é korn é zeulagad, em boë komprennet éh oen deit de ben anehon.

« Ni rei mil lur dehi ! » emé ean, én ur zahaùein ur pikol taol dorn ar en daol.

Mil lur ! En hantér anehè e oen sonjet de gaout. Tud-jentil en « Académie », goudé bout kleuet Maxime du Camp, en doè, ol d'ur voéh, reit er mil lur goulennet.

A pe oen deit, un dé bennak arlerh, de gas en doéré mat-sé de Uisanden, em boë guélet pegen ihué l e oè er spered a blah-sé. « Ne rein ket un aval-doar muioh, doh pred, d'em bugalé, emé hi. Ret é sonjal én amzér de zonet. Brehed hag e zei men goué, e hrei ar ou zro èl ur vam; met hardihted de oulen n'hé des ket. Ret é dein armerh aveiti. »

Honneh e oè bet héh albèhen devéhan : klask tud tré de genderhel héh obér-mat. En em lahet hé des-hi, dré forh labourat, met disohet hé des. A pe oè bet amzauet hé « zi » get er Goarnement èl un dra talvoudus aveit en ol, en Intron La Goublaye e ras dehi un dachen dré des-tamant.

Éh oemb étal guélés Uisanden én hé digaré devéhan. En E. Ozon e oè eùé hag en E. Moizan, er person, hag e varùas er blé-sé eùé. A houdé guerso éh oè treménet me mam. Er beurkach Uisanden e ouzanùè blaoh a houdé un herrat. Ne gomzas nemet ag hé « Zi » betag hé devéhan huanaden : « Nen domb ket pinùik, e larè hi, met sur omb brema de badout. Azé é ma en dalh. Ne glasken ket muioh. Rah er péh em es bet e zo deit dré erbeden en Intron vat

santéz Anna ha dré hou madeleh », emé hi, é sellet, en deur én hé deulagad, doh er ré e oè én dro dehi. Errestel e hrs un herraig hé selleu arnonn. Bout hé doè hoah traoalh a nerh aveit kemér men dorn ha me zennein dou-sik dedal hé fas. Elsé em boë kleuet hé homzeu devéhan hag e ziskennas ém halon èl ur bennoh. Laret e hrs : « Ha de Vargeit (1) karet, ur santéz ! »

(Troeit get M. I.)

JULES SIMON

(1) Mam Jules Simon.

Meinglé er brehoneg

SKRITUR NEUË ER BREHONEG

É nivéren 86 Arvor, R. Hémon e gomz ag er péh em boë laret é Nn. devéhan Dihunamb, diarben skritur er brehoneg. É ma a du genein nemet aveit

a) é touez, léh ne uél léh d'en h. Neoah, mar kemérér é touez é ma ret mat skriù é touezh, pen dé guir éh es é toueh é Guenedeg. D'em sonj é vehé guel kemér é touesk hag e zo tostoh d'er hebréeg twysg, de teusk impléet é meur a barréz a Uéned-Izél ha d'ur gir keltiek teisko (h. Henry)

b) furnéz, léh ne uél ket muioh léh d'en h. Ne gredan ket éh es pik erbet ar en é. El lost gir eh-sé e zélé bout tost kar d'en — èheu aral e gavér é girieu èl madeleh, samteleh. En E. P. er Go é, en en doè, ketan, laret skriù furnéh é léh furnéz hag e zo ur furm a K. L. T.

Ne gredan ket é ma fur diazéein hepken studi brehoneg Guénéed ar lévreu E. Ernault ha n'anaué ket kalz er guenedeg biù. Savet en des é lévreu é sellet doh lévreu er réral, ha fariet en des a pe farient.

c) Aveit diskouezh em es en em-dremotet get discuezher e gavér é chresto. J. Loth, p. 282. É guirioné, n'en des h erbet ér gir-sé, deit a goez = guéled.

L. H.

MÈM BOTEU-KOED

Hi - ziù é éh a - sé - an mem bo - teu koed M'ou
 doug eit er ueh ke - fan mem bo - teu koed Hag ind e
 son ker braù Klik klak o gé lan la Hag ind e
 son ker braù ma ou skoan hep ar - saù.

I. — Hiziù é éh aséan,
 Mem boteu-koed;
 M'ou doug eit er uéh ketan,
 Mem boteu-koed
 Hag ind e son ker braù
 Klik, klak, o gé lanla !
 Hag ind e son ker braù
 Ma ou skoan heb arsaù !

II. — Brema m'ou lakei bamdé,
 Hag ind e hrei dalbék, klik, klak...
 Eit monet d'er skol getè;
 Hag ind e hrei dalbék
 Klik, klak, a beb eil guéh.

III. — Ér parkeu hag él lanneu,
 Me iei de glask néhiadeu,
 En éned e gleuo : klik, klak...
 Me gargo mem boteu
 A blu hag a uieu.

IV. — Pe vo ur fest ér penhér,
 Ne chomein ket-mé ér gér,
 Me iei en ur obér : klik, klak...
 De grol ar en dachen,
 De hejtein me trohen.

V. — Pe vo dré-zé ur pardon,
 En ur obér « orezon »,
 Me iei eùé d'éno, dousik
 Heb obér trouz erbet,
 Ér chapél benniget.

VI. — Pe vo achiù mem buhé,
 Mar arriù genein un dé
 Neijal d'er baradoéz,
 Me skoei doh en trezeu
 Get begeu mem boteu.

J. ER BAYON

DIHUSTELLEU

I. — Perak é hourvé ur wuoh ?
 Respont : Rak ne hel ket azet.

II. — Petra zo guen él en erh, glas él er prad, dous él el lach,
 huerù él en huilér, kalet él koed ha ront él un aval ?
 Respont : Ur geneuen a pen dé hoah er blusken glas arnehi.

RÉRAL :

I. — Più em des dent hoarn, hag en ur chakein e gri bepred,
 hag e grog liés én hani e ra dehon de zébrein ?

II. — Petra em em-skarkh dré er pen d'el lué hag en em-garg
 dré é ben d'en dias ?



Lévreu koh — Lévreu neué

Degas e hramb sonj, ne gonzamb ama nameit ag el lévreu e vè kaset unan anehè ahoel de vurèu «Dihunamb».

Jean CHOLEAU : *Questions bretonnes des temps présents.*
Tome I et II, Editions Unvaniez Arvor, 46, rue Poterie, Vitré.
130 flor.

Akourset e vén, a pé gomzér ag en treu e sel Breih, de uéllet dreist pep tra er ieh, er guiskemantau, er modeu, ag er vro. Ne sonjér ket éh es, a hendaral, treu, un daivedigéen vras dehè, hag e zélé bout kéméret albèhen getè.

Deusto de daivedigéen dreist et ieh, deusto de vrauté en dillad ha de vodeu hor bro, nen dé ket getè é viuamb. Buhégeh, kenuerh, ijinerh, henteu-doar, henteu-deur, henteu hoarn, melestradur ur stad, h., setu en treu hag e servij de ziazé d'hor buhé pamdiek. Jaojapl é enta ma taolamb ur sel anehè, dré peb diu uéh, aveit gout ha reit e zo demb pé n'en des ket, er péh zo déléct.

É lévreu J. Choleau é huélér splann é ma bet ankoéheit er Vretoned, ken nen dé ur vén.

Hafni, guel eget hor heneil J. Choleau ne hellè seuel ul labour ken talvoudus ar en dachen-sé. Dén a vechér hag ampart, hafni ne anaù guel egeton Breih abéh. Hafni n'en des, élton, darempredet er bezanted hag er genuerherion ha havalet er péh e zo é Breih get er péh e uéllet ér broieu aral. Setu deu ugent vlé é studi, get er brasan eüeh, mechérieu Breih, stad en dud hag er vro. Biskoah ne laka é dreid ér mez ag er gér hep degas geton ur sam « danué » e gavér displéget en é studiadennu ker splann ha ker lan a furneh.

Er garanté beruidant en des avait é vro, e hra dehon guélet reih ha laret dizouj pegouiz é hrér geu dohti.

Ne fehè bout kavet enta guel lévreu de lakat étré deuorn en dud e ven guélet pelloh eget pen ou fri. Ennè é kavér danué ag en dibab ha ne vo ket tu de ziovér anehè, mar vennér guellat stad er Vretoned ha hani Breih.

L. H.

Ul lévr aral, (T.III), e vo mollet ember. Avez er haout skriù d'er chomléh lakeit ihuéloh. 60 lur e gousto d'er rakprennerion.

Abbé Henri POISSON : *Géographie de Bretagne. Éti La-folie*, Guéné, 15 lur.

Groëit é el lévr douaronieh-man aveit er skolieu, met d'er ré vras é tisko eüé treu ha n'en des ket laret dehè ér skol. Deusto

— 131 —

d'er brezél, é ma mollet mat el lévr-man hag ar bapér jaojapl, get ur ioh skeudenneu ha kartenneu. A dural, é kavér abarh tammeu distaget a obereu er skrivagnerion en des komzet ag hor bro.

En E. Poisson e gar é vro hag e oui dougein er réral d'hé harout. Sel guéh ma kav en tu, é saù krog er Vretoned; met ne zouj ket eüé a laret ou fegement dehè a pen dé ret.

Groëit mat é el lévr ha splann, nemet ur fariaden bennak e gavér énnon hag e vo gellet skarhein a pé vo advollet, él a pé larér é hrér ur ioh légumaj ha piz bihan é kosté Guidél.

NEVEZADUR : *Contribution à l'étude du Folklore breton : luttes, danses, airs populaires.* Texte de J. Anthony. Illustrations de Pellerin. Airs pour binious de L. Primel. Société d'éditions bretonnes, 19, rue de Monnaie, Rennes. 25 lur.

Beta bremen nen dé ket bet studiet kalz korolleu hor bro na dreist pep tra er gourenneu. Él lévr-man é kavér diarnéhè studiadennu groëit get un den ag ou har hag en des lakeit é albèhen getè. Neoah, haval é genein en en des studiet en treu-sé un tammig diar skanù, dré m'en des sellot muioh doh er Strolladeu *Cercles celtiques* eget doh modeu er bobl. Ha bout e zo kem bras étré er horolleu danset get tudjentil hag er ré e zansér ar er mézeu. Skriù enta lézenneu er horolleu hervé ma vent danset é kér e zo èl pe savehér ur gramadeg eit er brehoneg, diar brehoneg er hérieu.

Souéhet mat on bet é kavet él lévr-ma, arlerh er péh em es laret liés, er gir ridée aveit'komz ag el laridé. La Ninon éta Brest ha la ridée e zo mat de vont lakeit én hevelep sah !..

Avez er gourenneu, é teliér goujet grad d'en obérour bout disléget ker splann, aveit er uéh ketan, lézenneu brasan gourenneu hor bro.

L. H.

Buhé "Dihunamb"

MIZ EST

Komenandeu kollet : 1
Komenandeu neué : 2

Dioallamb a gousket ! Ma ne greskehè ket herrusoh nivér hol lénnerion, bep miz, aben kant vlé ahanema « Dihunamb » nen dehè hoab nameit 1200 lénnoù muioh !

A glei hag a zeheu

GEUIÉR DE ZISKAR

Arlerh bout lénnet hor pennadig devéhan, ur Vreihadéz vat e skriù demb : « Person er Perreux e skriù deim : — Er Perreux éh es 11.500 a dud; 1.100 anehè e ia d'en overen d'er sul (en ur gomtein er vugalé), 700 e hra ou fask (get et vugalé atañ). Kontein e hran hepkén 80 guir gristén ém farréz.

« Er Hardinal Verdier e bras obér un enklask é Frans (Breih ag Elzas de heul) hag en doë kavet abarh 5 million a gatoli-ged ha 35 milion a baiñined ! »

Mal é enta arsaù get er geuiér ha laret er uirioné, èl m'é ma. Ha nen dé ket braù !

EN IUERHON

Kroget é Iuerhoniz de glask huen é chaocheu er Saozon hag en Amérikaned diskennet én Ulster. Én arben a gement-sé éh es arrestet Iuerhoniz ha zoken lakeit d'er marù unan anehè, Thomas William. A houdé éh a viloh en traou. É ma Dorn Doué é pouzein 'ar Vro-Saoz d'hé zro. Ha délé bras hé des de béein, dreiste pep tra d'Iuerhoniz.

S. B. B.

D'er 5 ha d'en 6 a Uengolon é ma bet Kendalh penneu er Strollad é Roahon.

Displégét é bet stad er Strollad hag e zo ag er guellan, hag el labour groeit pé d'obér aveit ma hello Breih kaout el léh déleet dehi én Europa neué.

É ma er Strollad é kampen brema diazé Breih neué ar gement tachen e sel buhé er Vretoned. ?

Er parrézieu ag er Morbihan n'ou des ket hoah strollad erbet e hel skriù d'en E. Marcel Guiyesse, Kervélan, Lann-er-Stér.

N'ANKOÉHET KET

a) a pe vennet ma vo respontet d'hou lihér, a lakat un timbr abarh aveit er respont.

b) a pe chanjet chomléh a gas doéré demb aben, get un timbr aveit er mizeu. En nivéaneu ne veint ket degoéhet genoh, eit bout ankoéheit kement-sé, ne helleint bout kaset deoh nameit doh ou féein eih real.

TREMENVARU

Deit zo demb doéré a varù er jénéral Mordrel hag e zo bet de ben en eil Divizion Kolonial, ér brezél 1914-1918. Servijet em

— 133 —

es geton épard ur blé ha goarnet em es'ér guellan sonj ag er Breih had mat-sé hag e oè karet èl un tad get é soudarded.

D'é vab Olier Mordrel, renour Stur, hor gourhemenneu a ganveu.

L. H.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

8. — Akoursat e hramb doh hol léh neué. Hor burieu zo én ti sauet ar bilétrieu, er en dachen.

9. — Bamnoz, pé gozik, é ta en aerlestri d'hon dibun. Lezel e hramb ou hoarnaj de goéh ne viern émen. Étal er velin aüel e gavér trema Fontaine-sur-Ay, éh es koéhet un « torpill » é kreiz ur gerheg gozik ameu. Dihillet é er parkad ha ne chom mui get er peizant, na meit er plouz, plom én ou saù ha dibennet braù.

15. — Gouil Maria Kreiz-Est. — Er mitin-ma éh on bet én oren én iliz parréz. Lan e oè a dud ag er vorh, én ou brageu. Ur hant moéz pé plah iouank e dosta d'en Daoù santé. Gloëuh é er hoazet : guir é nen dint ket ér gér.

21. — Tuemmet e hra en héol, a houdé ur suhuniad, kement, man dé bén demb dihuen doh er housked. Forh és é frehemb un hun ar hor papérieu didalv.

Aneuein e hra en est, épard men domh-ni kloestret ama. Er vroiz e labour, harz pé knev, aveiz dastum ou bléad. Pemzek lur ha tri-ugent e réz dehè aveit er sahad guénih.

En dachen, léh mah omb é tèbrein, éh es peizanted forbañnet d'er brezél. Mil lur a ferm e bément aveit un dachen a dregont ekta, un ti fournis, kardieu, kreúier frank ha léh de lakat pep tra. Get 20 sahad gran, e larant deim, é tant de ben a béein ou eutru, hag a obér ou mizieu. Elsé ou des léh de armerth ur blankig benak.

Tud a Fé int, didrous ha kalonek de labourat. A diad é poéniant, er hren-baotr ha rah ha n'en des nameit deuzek vlé, hag e hréz Iouann anehon.

Beta brema, é mant bet goasket d'er goal. Ur hroëdur 17 vlé ou des kollet er prantadeu paset ha n'en doë kreskeit tam a houdé ma oè gañnet. De seih miz é tas ér bed.

Er haeth kroëdur ne gomzè ket, ha ret é bet, épard seitek vlé, reïm dehon de ivet hag obér ar é dro, èl ur hroëdur eih dé.

Nag ur groéz de zougen aveit é vam hag e zo neoad ur voéz vat, dous, karadek ha bepred ur moushoarh ar hé dévlez.

Hé diù blah iouank e labour èl goazed hag ar un dro é mant damezéled desaüet mat ha koarfenned.

Ag en Ardennes é ta en dud-ma. A bep bro, tud vat !...

3 a viz Guengolo. — Deit é ién én un taol. Ha tud klanñù arré ! Er red korv e za demb ha d'en noz éh omb plém é postal.

Er hanol amà éh es kalz a bisked, hag er soudarded en em-laka de bisketa get grenadennet.

Labour truhek ! Rak mar tapant pemp pé huéh pisk, sel taol, é lahant kant aral ha ne saúant ar lein en-deur nameit a pen dint hamtér-vrein.

N'en des ket par d'er soudarded aveit obér jestreu amoet !

18. — Didrous e oemb ama ha bourein eroall e hremb én arben demb kavet de brénein pep tra. Met ne chomamb ket. Er mitin-ma, é kargamb hor bouisteu ér hiri, hag éh amb én hent, trema Louvois.

Hag er glaù bras de goéh arnomb hed ha hed get hon hent...

Éh omb aman én ur hoh ti, oah ag er soudarded hag en des, èl é pep léh, torret ha kousiet pep tra.

Met rezi zo ne chomeemb ket goal bel ama, ha guelazé !

GIRIEU

NEN DINT KET ANAUET GET EN OL

archerion : gendarmes
barnerion : juges
brifen : pitance
dellid : mérite
dezoned : avenir
gouen : race
gouriadeg : ouvrage
hoari ou legon : s'ébattre
hunléh : dortoir
kengred : émulation

kentel : leçon
kevredet : associé
misted : propriété
pâl : but
randonnus : orgueilleux
rannadur : division
redeurig : diligence
reolenn-jedein : règle d'arithmétique
tonket : destiné

XXIII^e CONCOURS DES ECOLES

Aux Maîtres et aux Maîtresses des Ecoles bretonnes

En cette année scolaire 1942-1943, la revue *Dihunamb* allouera de nouveau des gratifications en argent à tous les maîtres et maîtresses d'écoles qui enseignent le breton et l'histoire de Bretagne.

Des livres et abonnements seront offerts aux enfants qui auront mérité une récompense.

Ces cours facultatifs, peuvent être faits pendant les heures de classe, ou en dehors, au gré des Maîtres.

Voici les conditions à remplir par les Maîtres pour bénéficier de ces dons :

a) S'abonner à *Dihunamb* en s'inscrivant, s'ils ne le sont déjà. (Sur demande, réduction aux maîtres).

b) Au moins une fois par semaine, à partir du 1^{er} octobre et jusqu'au 1^{er} juin, apprendre aux enfants à lire et à écrire le breton et leur faire un cours élémentaire d'histoire de Bretagne.

c) Ne pas punir les enfants qui parlent breton.

d) Faire composer les enfants, sur les matières enseignées, en Décembre, Mars et Mai.

e) Le 1^{er} juillet, au plus tard, adresser à la rédaction de *Dihunamb* la liste nominative des enfants qui ont suivi les cours, avec le total des notes de compositions obtenues par chacun d'eux.

A cette liste seront jointes les rédactions des 5 premiers élèves, avec une fiche indiquant leur nom et adresse.

f) Les élèves seront classés en deux catégories : 1^{re} les débutants; 2^{re} les enfants qui ont déjà suivi les cours pendant un an.

Ce concours est réservé aux paroisses qui parlent le dialecte dit de Vannes (canton d'Arzano compris).

Maîtres et Maîtresses restent libres du choix de la méthode à employer et des textes. Ils leur est conseillé cependant de suivre l'orthographe en usage dans *Dihunamb*. Ils trouveront à tout moment, à *Dihunamb*, tous les renseignements utiles, ainsi que le livre d'Histoire de Bretagne élémentaire indispensable (Prix : 8 frs 10 francs).

Dihunamb donnera en mai 1942, à cette place, le sujet de la rédaction imposée aux élèves du 2^{re} degré.

Les inscriptions des Maîtres et Maîtresses seront reçues jusqu'au 1^{er} novembre 1940 à la Rédaction de *Dihunamb*, Hennebont.

Il faut que les Maîtres et Maîtresses se rendent compte qu'en donnant aux enfants bretons, un enseignement exclusivement français, ils travaillent à la débretonnisation de notre pays.

En agissant ainsi, nos instituteurs et institutrices méritent la réprobation de tous les vrais Bretons et la malédiction des générations qu'ils auront frustées de la partie la plus précieuse de leur patrimoine intellectuel.

Bredieh er brehoneg biù-

MODELE DE BULLETIN D'INSCRIPTION

Je soussigné (nom, prénoms, fonctions, adresse)

m'engage à faire des cours de breton et d'histoire de Bretagne dans les conditions fixées par le règlement du concours organisé par la Revue *Dihuamb* pour 1942-1943.

Signature:

Adresser votre adhésion, avec le montant de votre abonnement, (20 francs) si vous n'êtes déjà abonné, à M. L. Herriau, Revue Dihunamb, Hennebont. C/C. 241.28. Nantes.

Nen dé ket ni el lar !

Que des millions d'hommes apprennent une langue étrangère pour la commodité de quelques centaines de fonctionnaires, c'est le comble de l'absurdité.

卷六

Le progrès dépend de la somme de souffrance endurée par la victime.

(La Jeune Inde)

GANDHI

A LA SIBERIENNE

G. WINTER, FEBRUAR

14. EN SR. ESTAN. EN ORIANT



Kerhet de glah hou mimieu hag hou skerbeu d'en ti-sé.
Krohennenneu kaer Skungs hag Opposum; er ré e ia er
guellan doh guiskemant Breih.

*Dillad gouiañù heb ur bañnen
Na iaoiant ket doh ur goanten !*

Kampennet hag aozet e vè kement sord « fourrure » get un dén a vechér.

INE VERN

pesord remedeu e hues dobér

AVEIT EN DIJD.

AVERT EL LOONED

groeit prest-ha-kaer pé de gampen, revé papér hou
médesinour; gourizieu merhed, bugalé ha tud vras;
mar fal deoh bout chervijet mat ha fonapl é ma daù
deoh monet de di

L. JOLIVET

Apotikér ag er Hetan Sklas

Ru Trottier, HENBONT

(En ti tostan d'en iliz, é lein er ru)

Képzet a herb *Dihunamb* hag é veet degeméret mat

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Felan' én ORIANT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orian kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkloas; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénnerion ha lénnerézed Dihunamb e vou groeit anehè er guellan degemér.

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveel marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS - ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Orian

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

Lévreg "Dihunamb"

Y. SOHIER : <i>Me a lenno</i>	43,40
R. HÉMON : <i>Dictionnaire français-breton</i>	15, »
» <i>Cours élémentaire de breton</i>	17,70
» <i>Méthode rapide de breton</i>	14, »
» <i>Alc'houez ar brezoneg</i>	14, »
» <i>Marvaïlhou ar Vretoned</i>	17,70
L. HERRIEU : <i>Le Breton usuel</i>	22,70
» <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> ..	44, »

— Hep kén mizeu dré er post —

MAR NE UËLET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Ha n'en des kén lunetour nameiton,
é hornad-bro, guir arnodadet.

8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIANT



Ne fariet
ket
a di

Lévreu overen
Chapeteau, Médalennec
Statueu, Kristeau
Limajeu a zévosion.

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugale-skol
Lévreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù
ha pep sord mollereh galleg
ha brehonek.

én Oriant.

Lénnet mat :

Mar dé goanneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lévreu test d'ou deulagad eit lénn; mar en em-glemmant get en droug-pen;

Kerhet, a fians kaer, d'er *Central Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALE

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « *LE MONT ST MICHEL* »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ
BREHONEG.

L'Argus de la Presse

« *E UÉL KEMENT TRA* »

Saùet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriùér diar en dra-man-dra
tr bed abéh skriùet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Pelg.
Provence 16-14.

En eùéhour : L. HENRIO.

Molloc'h Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.